

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będę trupy tego ludu żerem dla ptactwa niebieskiego* i dla zwierząt tej ziemi – i nikt nie będzie ich płoszył. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Staną się trupy tego ludu żerem dla ptactwa i dzikich zwierząt — i nikt nie będzie ich płoszył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I trupy tego ludu będą pokarmem dla ptactwa na niebie i zwierząt na ziemi, a nikt ich nie spłoszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będę trupy ludu tego pokarmem ptastwu niebieskiemu, i zwierzowi ziemskiemu, a nie będzie, ktoby odegnał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie ścierw ludu tego pokarmem ptastwu powietrznemu i zwierzowi ziemskiemu, a nie będzie, kto by odegnał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trupy tego narodu staną się pożywieniem podniebnych ptaków drapieżnych i dzikich zwierząt na ziemi, których nikt nie odpędzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A trupy tego ludu będą żerem dla ptactwa niebieskiego i dla zwierząt na ziemi; i nikt nie będzie ich płoszył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trupy tego narodu staną się pożywieniem dla ptactwa podniebnego i dzikich zwierząt. Nikt nie będzie ich przepędzał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trupy tego ludu będą żerem ptactwa powietrznego i dzikich zwierząt, których nie będzie miał kto odpędzić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A trupy tego ludu staną się pastwą ptactwa przestworzy i zwierząt tej ziemi, i nikt ich nie spłoszy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zwłoki tego ludu pójda na żer ptactwu nieba, zwierzętom ziemi, i nikt ich nie spłoszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Trupy tego ludu staną się żerem dla latających stworzeń niebios i dla zwierząt ziemi, a nikt nie przyprawi ich o drzenie.

¹⁾ <x>300 19:7</x>; <x>300 34:20</x>